



## 何番目？の英作文

ご存じのように（ご存じか？）、私の主人（一般的には「妻」などと呼ばれるが、我が家に於ける家庭内権力関係からはこう呼ぶのがふさわしい…泣）は、東大に約60名の合格者を出す某国立大学附属高の英語の教員である。ちなみに、その高校は私の母校であり、彼女の母校でもあって、私と彼女とは先輩・後輩の関係にも当たるが、その権力関係さえ感じられないのはなぜだろう…などと泣き言を書いても始まらない。話を元に戻して、主人が英語の教員であるが故に、我が家の公用語は英語である…というのは嘘だが、英語のことがけっこう食卓の話題になったりする。

ちなみに、ある時期になると決まって主人は私に簡単な英語の問題を解かせる。そして、その出来を見て、「あんたが出来るなら易すぎるわね」とか「ちょっといくらなんでも話題が古いか」などと失礼なことを言っているのだが、私はひそかにそれはその学校の入試問題ではないかと推測している。つまり、私はここ何十年か、その学校の入試レベルを陰で支える重要な役割を担っているのではないかと思っているのだが、もちろんそんなことを主人が教えてくれるわけではないので、あくまでも推測である。

さて、余計な話が長くなってしまったが、つい最近、主人から次のような問題を出された。「あなたはあなたのクラスで背の高さは後ろから何番目ですか？」という文を英語に直せというのである（ちゃんとした文は忘れたが、骨格はこのような内容である）。さて、皆さん、できますか？

例えば「彼は足が速い」を英語に直せとい

う問題を、

「His legs are quick.」

などとやる人はもはやいないと思うが、英作文では、日本語が表現している内容を英語の発想に置き換えて書くというところにおもしろみ（苦しみ？）があるのだろう。

で、先の問題だが、英語には日本語の「何番目～」に相当する表現はないらしい。そこでうまく工夫をしなければならなくなる。私は「何番目～」という表現がないということは知らなかったが、理論的に考察して、

クラス全員を背の高い者を先頭して背の順に一列に並べて番号つけたら、君は何番になる？

という英文を作ればよいのではないかと提案してみた。（提案したのみで、それを英語に直す作業は辞退させていただいたが…笑）

すると、主人からは「あなたはなかなか頭がいい。しかし、私にクラスの生徒はちゃんと次のような文を作った」といって模範解答を示されたが、なるほど！という感じで関心してしまった。英語で書く自信はないが、その模範解答を日本語に直せば

あなたのクラスにあなたより背の高い人は何人いますか？

でイイのである。なるほど、実に簡単明瞭。

彼女が今教えているのは、その国立大学附属高の3年生の英作文の授業である。その英作文の最初の授業で、「何番目～」という言い方は英語にはないというトリビアを紹介しながら英作文をさせたのだそうだ。さて35Rの精鋭たちよ、できましたか？